

在这世界的角落

(日) 河野史代
(日) 蒔田阳平

著

毛叶枫译



新星出版社 NEW STAR PRESS

在这世界的 角落

(日)河野史代 (日)蒔田阳平 著

毛叶枫 译

KONOSEKAI NO KATASUMINI

©Fumiyo Kouno, Yohei Maita 2016

©Fumiyo Kouno/Futabasha/Konosekai no katasumini Project

All rights reserved.

First published in Japan in 2016 by Futabasha Publishers Ltd., Tokyo.

Simplified Chinese translation rights arranged with Futabasha Publishers Ltd.

Through Beijing kareka consultation center.

图书在版编目 (CIP) 数据

在这世界的角落 / (日) 河野史代, (日) 蒔田阳平著; 毛叶枫译. —北京: 新星出版社, 2017.11 (2018.2 重印)

ISBN 978-7-5133-2859-3

I. ①在 ... II. ①河 ... ②蒔 ... ③毛 III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ① I 313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 235224 号

在这世界的角落

(日) 河野史代, (日) 蒔田阳平 著; 毛叶枫 译

责任编辑: 汪欣

责任印制: 李珊珊

装帧设计: 所以设计馆

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙 3 号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙 3 号楼 100044

印 刷: 济宁华兴印务有限责任公司

开 本: 787mm×1092mm 1/32

印 张: 7.5

字 数: 146 千字

版 次: 2017 年 11 月第一版 2018 年 2 月第二次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-2859-3

定 价: 36.80 元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

目 录

002	昭和 8 年 12 月 22 日
011	昭和 10 年 8 月 15 日
019	昭和 13 年 2 月 18 日
027	昭和 18 年 12 月 26 日
036	昭和 19 年 2 月 23 日
050	昭和 19 年 3 月 28 日
052	昭和 19 年 4 月 17 日
068	昭和 19 年 4 月 20 日
075	昭和 19 年 6 月 15 日
079	昭和 19 年 7 月 1 日

090	昭和 19 年 8 月
100	昭和 19 年 9 月
105	昭和 19 年 9 月 18 日
110	昭和 19 年 9 月 24 日
116	昭和 19 年 11 月
121	昭和 19 年 12 月
131	昭和 20 年 2 月
135	昭和 20 年 2 月 26 日
140	昭和 20 年 3 月 19 日
146	昭和 20 年 4 月 3 日
153	昭和 20 年 5 月 5 日
158	昭和 20 年 5 月 14 日

161	昭和 20 年 6 月 21 日
170	昭和 20 年 6 月 28 日
175	昭和 20 年 7 月 1 日
182	昭和 20 年 7 月
188	昭和 20 年 7 月 28 日
193	昭和 20 年 8 月 6 日
204	昭和 20 年 8 月 15 日
210	昭和 20 年 9 月 17 日
215	昭和 20 年 10 月 6 日
219	昭和 20 年 11 月
226	昭和 21 年 1 月
232	昭和 21 年 1 月

在这世界的 角落

(日)河野史代 (日)蒔田阳平 著

毛叶枫 译

昭和 8 年 12 月 22 日

・ 1933 年 ・

铃背着足有自己半个身子那么大的包袱，走在沿海而筑的路上。

她的右手边是大片退潮后的海滩，不远处，两只白鹭大概是发现了螃蟹，正在泥地里啄着。不一会儿，镜面般的泥沼变成了澄澈的蓝色海水。一条小船在平静的海面上滑行，渐渐向岸边靠拢。

“喂——，你这是要去哪儿呀？”

年老的船夫摇着橹向铃问话。当铃说出自己的目的地是中岛本町¹时，船夫提出可以载她到中洲附近，铃满心庆幸地接受了。

上了船，铃屈膝正坐，双手伏地向船夫低头致谢，有礼貌的举止让船夫忍不住笑了。船夫问铃，这是要去办什么事。

“我要去中岛本町的‘双叶’送海苔。本来是哥哥的工作，

i 位于广岛市中区，是旧时的繁华区域。现为广岛和平纪念公园所在地。——译者注（本书脚注均为译者注，以下不再一一标明。）

可是他感冒了，所以由我来代送……”

说到这里，铃挪了挪双腿，像是快要坚持不住了。她抬高左腿，摩挲着小腿。

“铃可真是个好孩子啊……哎呀，快起来快起来。我这船刚运完砂子，船上到处都是碎石……”

铃立起膝盖，碎石子儿稀里哗啦地落了下来。她松了一口气，放松了双腿。

“等送完海苔，我要给哥哥和妹妹买些礼物回去。”

“是嘛。”

进入本川之后，船速加快了。冷风拂过铃洁白的面颊。她双手撑在背后，抬起头，视线追随着远处飞走的白鹭。

该买些什么礼物才好呢。

铃从怀里掏出钱袋，把里边的零钱倒手掌上。十钱的白铜币，一共有两枚。看着铜币，她默默盘算。

巧克力，豆沙面包，牛奶糖……不对，还是玩具更好吧。阿澄一直想要一个溜溜球……

“快到了。”

听到船夫的话，铃猛地抬起头。前边就能看见中洲那宽阔的街道了。船夫灵活地操纵着船橹，让船身靠近码头的台阶。

铃下了船走上台阶，一边说道“谢谢您”，一边向船夫鞠躬致谢。

“噢，自己当心啊。”

船夫用船篙撑着台阶，缓缓驶离了岸边。

中岛本町位于本川ⁱ和元安川ⁱⁱ之间的中洲北侧，是广岛有名的繁华街道。中岛大道连接着西边的本川桥和东边的元安桥，道路两旁有许多商店，是一条颇具规模的商店街。

铃登上码头的石阶，被大道那边传来的热闹的音乐声所吸引，迈开了脚步。

商店街上人山人海。这拥挤的街景，让铃惊讶得睁大了眼睛。在那当中，有一个穿着鲜红外衣的大叔格外引人注目。看见他脸上覆盖着的洁白胡须，才知道原来他装扮成了圣诞老人。大叔的右手举着年末大降价的招牌，左手握着的铃铛也一刻不停地响着。

圣诞节是什么？铃完全不懂。但是，从商店街的气氛当中可以感受到，那一定是一件很快乐的事。比起这个，更让她感到兴奋不已的是那些摆在点心店门口，装着各种巧克力、奶糖和硬糖的漂亮盒子。

光是看着这些，就已经觉得很幸福了。铃嘴角上扬，露出了微笑。

巧克力十钱一盒，奶糖十钱一大盒，五钱一小盒……

点心店旁是玩具店，一个和铃差不多年纪的小女孩正站在门口玩溜溜球。商店的橱窗装饰成了圣诞节的样子，大大的圣诞树上闪烁着红色和蓝色的小灯泡。

i 流经广岛市内的河川。

ii 流经广岛市内的河川。

溜溜球十钱一个……

这还是铃第一次独自出门买东西，因此，给大家带礼物这件事，除了让她感到兴奋之外，也像个任务似的带着些难度。该怎么办呢……就在她边走边伤脑筋的时候，才发现不知不觉间，自己竟迷了路。

自己的目的地——名为“双叶”的餐馆，应该是在商店街的中段。而自己却已经走到了东边。铃慌慌张张地往回走，可不知怎地，无论如何也找不到看起来像是目的地的餐馆。正当铃束手无策时，一个男人从她身边路过，铃不由自主地抓住了他的披风下摆，男人身材高大，一身黑衣。

他回过头，眼睛几乎全被帽子给盖住了。

“请问——不好意思，请问‘双叶’这家餐馆在哪里呀？”

“这……我也不知道……”

男人的声音沙哑得厉害，他递给铃一个小小的望远镜，说，“你可以用这个找找。”等铃从那毛茸茸的手里接过望远镜，男人又说，“从高处比较好找吧”，一下子把铃举到了肩膀上。

“哎呀，谢谢你。”

铃赶忙用望远镜对准了左眼，左看看右看看，视线却始终模糊不清。她转动望远镜筒调节着焦距，终于在连绵不断的瓦房顶对面看到了什么。

屋顶的上部是帽子似的半圆形……那是产业奖励馆。

“哇，看得真清楚呢！”

简直就像近在眼前一样。铃兴奋起来，她接着把望远镜转

向了右边。这次她发现远处有一个庞大建筑物模糊的轮廓，便开始调整起焦距。而突然出现在视野里的，竟然是广岛城。

两眼放光的铃身体前倾，失去了平衡，从男人的肩膀上掉了下来。

“啊！”

幸运的是，她不偏不倚地掉在了男人背着的篮子里。

“啊！”

铃第二次喊出声，是因为篮子里还有一个男孩，正抱着膝盖坐着。

他戴着学生帽，短裤里露出穿着长袜的腿。看起来比自己大三、四岁，大概是普通小学校里的五、六年级学生。

看到铃直愣愣地盯着自己，少年说话了。

“这人是个个人贩子。我们都被拐卖了。”

“啊？”铃吓了一跳，随即想到自己的任务，不禁皱眉。“糟了，傍晚我一定要赶回去喂鸡呢。”

“我也是。我还要和爸爸坐火车回家呢。”

“我也是我也是”，人贩子声音沙哑地说。“天黑前要是回不去，就要出大事了。”

“大事？会出什么大事？”

铃从篮子里探出身子，冲着人贩子壮硕的背影发问。

“吵死了！”人贩子回头。他的帽子悄然落下，一张像黑猩猩般毛发浓密的脸闯入了铃的视线——他的眼睛瞪得大大的，眼珠正中央小小的瞳孔闪着邪恶的光，张大的嘴里歪歪斜斜地

排列着尖利的牙齿。

“不要问东问西的！”

被呵斥的铃，垂头丧气地缩回到篮子的一角。

“喂，不要随便惹他生气，会被当成点心吃掉的。”

“究竟会发生什么事呢……”

人贩子健步如飞，正要走过连接着中洲和商业街的相生桥。

从刚才人贩子的反应来看，如果天黑前回不去的话，他会十分为难。让人贩子为难的事，不正是我们的好机会吗？

铃想到了一个好办法。

她赶快解开系在脖子上的包袱，打开了海苔罐子——虽说这海苔是很重要的商品，可现在是生死存亡的紧要关头。用掉一片应该不要紧吧。

铃从一束海苔里取出一片，又在短上衣的口袋里摸索着。可是口袋里空空如也。她转向少年，问道，“你有小刀吗？”“有，给你。”少年从自己的外套口袋里掏出小刀，递给了铃。

铃灵巧地用小刀切着海苔。少年不明白她在做什么，盯着铃手上的动作。

“做好了！”

铃扬起嘴角冲着少年微笑。

她把刻上花纹的海苔贴在望远镜的镜头部分，像是盖上了盖子一样，又用望远镜敲了敲人贩子的头。

“叔叔，叔叔。”

“好疼！”

“那里是什么呀？你快看看嘛。”

“嗯？哪里？”人贩子举起了望远镜。

一片漆黑之中，有月亮和星星。原来铃在海苔上刻出了月亮和星星的图案。

“……”

篮子摇摇欲坠，下一秒，铃就被抛到了桥上。她爬起来回头看看，只见人贩子倒在地上，“呼——呼——”地打起了呼噜。

“原来，只要天一黑，他就会睡着啊。”

小心翼翼地试探过人贩子确实睡着了，少年也从篮子里爬了出来。人贩子的手伸得长长的，像是在伏地跪拜一样，手上长着野兽般的长指甲。少年把一个奶糖盒子塞进了他的手里。

“这下，这家伙也没有晚饭可吃了，真可怜。”

“谢谢你啦，浦野铃。”

告别的时候，少年向着桥的另一端跑去。

“哎呀，是什么时候知道了我的名字……”

百思不得其解的铃，裤子的下摆上就写着“浦野铃”。

铃用蜡笔在包装纸的背面画下第一次出门买东西所遭遇的不可思议的经历，妹妹阿澄靠了过来。

“在画什么呢？”

“妖怪……”

“啊？”澄探出身体，伸长脖子看着。画里的铃手握望远镜，坐在妖怪的肩膀上，妖怪身披黑色的斗篷，满身毛发。接下来铃所画的，是落在竹篮里的铃和一脸惊讶的少年。

就像画漫画一样，铃接二连三地画着接下来发生的事。

“到了晚上，会有什么麻烦事呢？”

澄读了妖怪的台词，问铃。

“接着看就知道了。”铃继续画着——贴了海苔的望远镜，还有扑通一声倒下的妖怪。

“原来，到了晚上就会睡着啊。”

拿着全部画完的连环画，澄躺下，从开头读起。

“谢谢你啊，浦野铃。”

读到少年最后的台词，澄躺在榻榻米上一边啪嗒啪嗒地跺脚，一边大笑起来。“喂！太吵啦！”哥哥要一听见了，在隔壁房间里怒吼。澄蜷缩起身体，仍然忍不住“咯咯咯”地笑着。

铃转过身，面向母亲缝纫剪裁用的台子——铃用它来代替书桌——伸手拿起放在上边的奶糖盒子。

我总是迷迷糊糊的……所以，那天发生的事，一定也是我的白日梦吧。

尽管如此，闻到奶糖香甜的气味，少年的形象依然清晰地浮现在了铃的脑海。



昭和 10 年 8 月 15 日

・ 1935 年 ・

